



菲德尔·

英汉对照

卡斯特罗

FIDEL CASTRO

古巴领袖

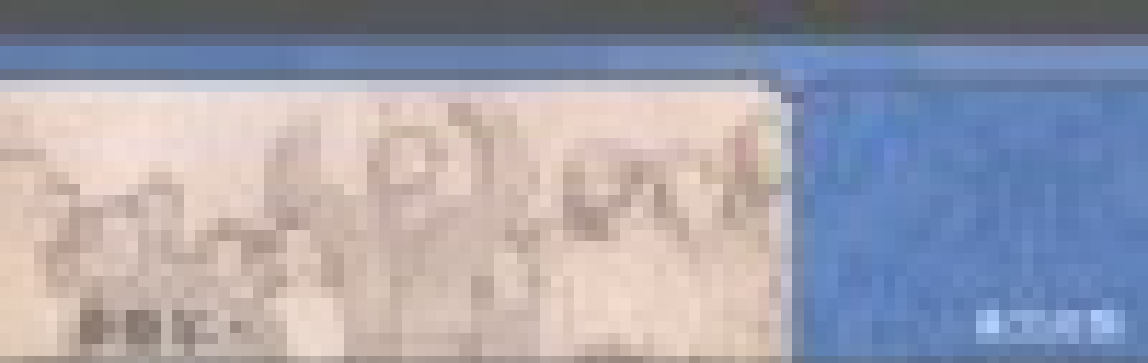


(美)富兰·利兹 著

名人传记系列

Signature LIVES

青岛出版社



卡斯特罗

卡斯特罗

STHEODOLIS CHAVEZ-FIGUEROA

李洪波译



卡斯特罗

卡斯特罗

卡斯特罗



Fidel Castro

菲德尔·卡斯特罗

古巴领袖



富兰·利兹 著

李玉良 赵伟 译

青岛出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

菲德尔·卡斯特罗：英汉对照 / (美) 利兹著；李玉良，
赵伟译。—青岛：青岛出版社，2008.5

(名人传记系列：彩图版)

ISBN 978-7-5436-4731-2

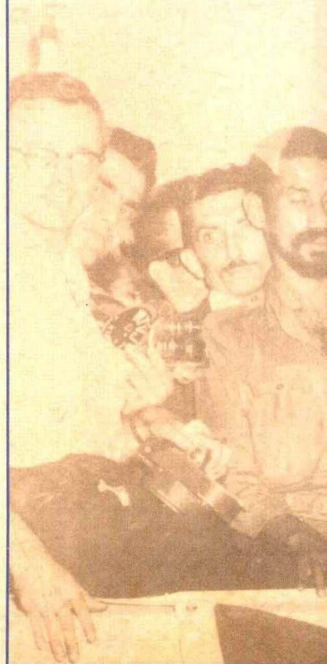
I. 菲… II. ①利… ②李… ③赵… III. 卡斯特罗, F. — 传
记 — 英、汉 IV. K837.517=6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 046391 号

© Compass Point Books, 2007. All rights reserved. This English edition first published by © Qingdao Publishing, 5, 2008 with the permission of Compass Point Books, the owner of all rights to publish and sell same.

山东省版权局著作权合同登记号 图字：15-2007-067 号

书 名 菲德尔·卡斯特罗
作 者 富兰·利兹
译 者 李玉良 赵 伟
出版发行 青岛出版社
社 址 青岛市徐州路 77 号(266071)
本社网址 <http://www.qdpub.com>
邮购电话 13335059110 (0532)85814750(兼传真)
85840228
责任编辑 曹永毅 E-mail: cyyx2001@sohu.com
责任校对 周 莉
封面设计 吴 军
照 排 青岛海讯科技有限公司
印 刷 青岛海尔丰彩印刷有限公司
出版日期 2008 年 5 月第 1 版 2008 年 5 月第 1 次印刷
开 本 16 开(640mm × 960mm)
印 张 7.5
字 数 100 千
书 号 ISBN 978-7-5436-4731-2
定 价 19.00 元
编校质量、盗版监督电话 (0532)80998671
青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社印刷物资
处调换。
电 话 (0532)80998826



名人传记

现代世界

整个20世纪，世界经历了翻天覆地的变化。在国际风云变幻中，不少国家产生了自己的民族英雄和政治领袖，古巴共产党领导人菲德尔·卡斯特罗就是其中之一。留着大胡子，穿着绿军装，面对人群作慷慨激昂的演讲——这是卡斯特罗给世界人民留下的印象。卡斯特罗是杰出的政治家、革命家、优秀的军事家和天才的演说家。他以其反叛精神成就了古巴革命，建立了美洲唯一一个社会主义国家。他长期反抗美国强权和经济封锁，经受住了东欧剧变和苏联解体的考验。作为反美斗士和政治强人，卡斯特罗极富个人魅力，又颇具争议。他本人就是一部传奇、一个神话、一个无数人试图破解的谜。





非凡的历史人物

目 录



- 1 民族英雄 7
- 2 童年生活 13
- 3 学生激进分子 21
- 4 “历史将宣判我无罪” 27
- 5 游击队领袖 35
- 6 卡斯特罗领导的新古巴 45
- 7 核战边缘 51
- 8 困难时期与光辉岁月 57
- 9 卡斯特罗及其影响 65
- 附:生平与时代 74
- 生平一瞥 80

- 1 NATIONAL HERO 81
- 2 EARLY YEARS 84
- 3 STUDENT ACTIVIST 88
- 4 “HISTORY WILL ABSOLVE ME!” 93
- 5 GUERRILLA LEADER 98
- 6 CASTRO'S NEW CUBA 104
- 7 ON THE BRINK OF NUCLEAR WAR 108
- 8 HARD TIMES, FINEST HOUR 111
- 9 THE MAN AND HIS LEGACY 115





1 民族英雄

1959年1月8日夜晚,在古巴首都哈瓦那,巨大的探照灯照彻天空,数十万民众正在等待着菲德尔·卡斯特罗讲话。就在一个星期前,也就是元旦那天,古巴政府军彻底溃败,独裁者富尔亨西奥·巴蒂斯塔垮台,卡斯特罗领导的游击队最终夺取了政权。卡斯特罗在古巴的长期领导,从此拉开了序幕。

古巴人民已经做好迎接新领导的准备。忍受了多年的独裁统治,古巴人民热切盼望菲德尔·卡斯特罗会给他们带来他所许诺的民主和改革。人民对卡斯特罗及其新政权的拥护与日俱增,卡斯特罗所到之处都洋溢着胜利与欢庆的喜悦。成千上万的民众涌上街头,高声欢呼他是民族的救星。

几星期前,卡斯特罗从他的马埃斯特腊山区军事根据地出发,以摧枯拉朽之势横扫了整个古巴,接连攻下了一个又一个村庄。一路上不断有新战士参加革命队伍。元旦清晨,巴蒂斯塔仓皇出逃,卡斯特罗和他的军队控制了这座岛屿。

此刻,卡斯特罗为期5天的胜利大进军即将结束。他自豪地步入了这座古老的城市。数年前,他来到哈瓦那大学求学,却未能如愿成为这里的学生领袖。如今,他作为开创古巴新纪元的革命领袖来到了城里。怀着革命胜利的豪情和改变古巴的决心,卡斯特罗来到群众面前,拿起麦克风,发表演讲。

菲德尔·卡斯特罗在战胜富尔亨西奥·巴蒂斯塔,取得革命胜利之后向古巴民众发表演说。

他仍然是一身惯常的装束打扮：橄榄绿军服，一顶军帽，下



历经 30 年无休止的战争，古巴最终在美国的帮助下，于 1898 年摆脱了西班牙的殖民统治，获得了民族独立。为了回报美国对古巴独立的帮助，古巴承诺除美国外不和任何其他国家签订条约，并且和美国签署了“普拉特修正案”，允许美国在古巴驻扎军队以维护其在古巴的利益。这份协议使古巴丧失了独立性，而必须依靠美国。在接下来的 30 年中，美国掌控了古巴的工业并且操控了整个古巴的贸易。1934 年，美古两国缔结条约，取消了“普拉特修正案”中的大部分协议。



巴上留着浓密的胡须。他在演讲中宣告，革命军队已经取得战争胜利，并要求其他反叛组织放下武器，加入到和平革命运动中来。他宣告新的古巴不再需要武器。

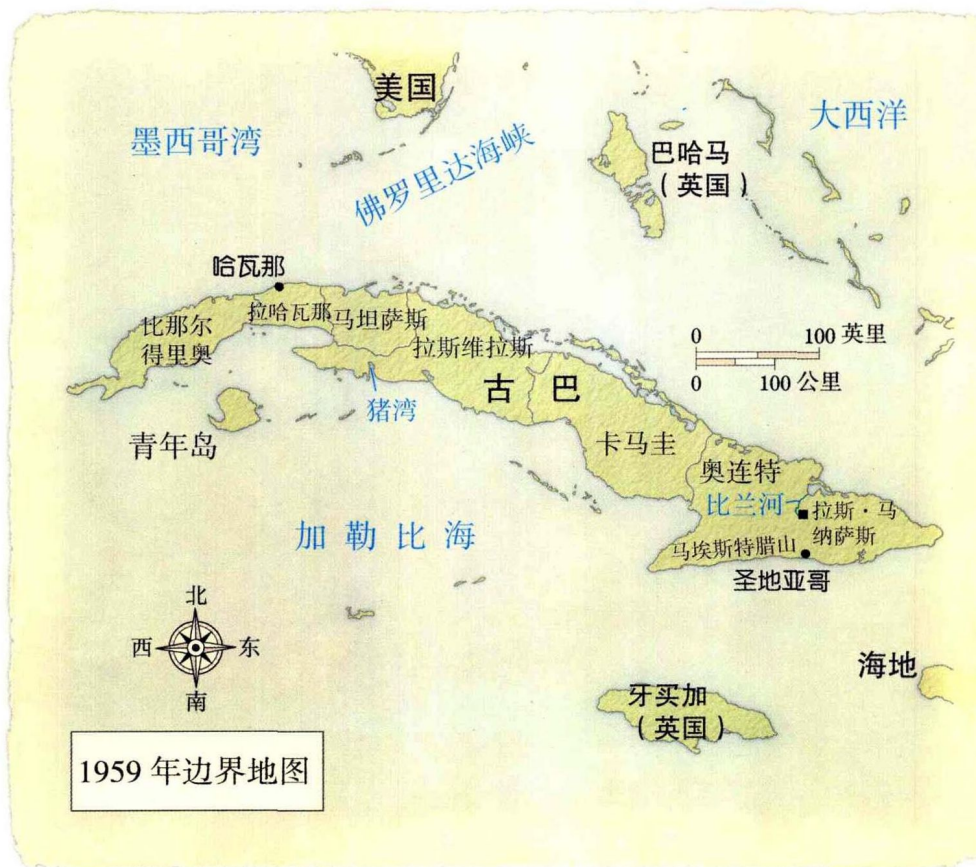
“要武器，干什么？”他问道。

他继续说道：

要同谁战斗？要武器，干什么？
要用来勒索共和国总统？要用来威胁政府？还是要用来纠集流氓团伙？如果我们拥有一批深得人民拥护、年轻有为的人来领导国家，如果我们的国家也信任这批优秀人才，如果我们将要进行公正的选举，那么为什么不把武器存放起来？

“要武器，干什么？”群众也齐声呼喊。一个流行的革命口号就这样诞生了。

演讲时，卡斯特罗有一次转头望着他的一位革命战友卡米洛·西恩富戈斯，带着温和而恳求的神情问：“我这样做对吗，卡米洛？”卡米洛微笑着回答道：“菲德尔，你做得很棒！”群众情绪一下子又高涨起来，他们高声呼应：“菲德尔，你做得很棒！”于是，“菲德尔，你做得很棒”这句话成了另一个革命流行口号。



卡斯特罗
 两个小时后，卡斯特罗以这样的话语结束了他的胜利宣言：领导的革命者从马
 “我相信，我们已经充分证明我们并不是出于野心而战斗！我相信，任何古巴人都对这一点坚信不疑！”
 埃斯特腊

这时候，人群中放飞了一群象征和平的白鸽。聚光灯照在山区穿越卡斯特罗身上，一只白鸽翩翩落在他的肩头。人群中顿时一片大半个古巴寂静。在古巴古老的神话中，鸽子是和平的象征。一些原巴蒂巴，到了斯塔政府军士兵脱下帽子，摆出立正的姿势，将双手放在胸前。哈瓦那。有些人则跪在地上祈祷。对于古巴人来说，这是上帝向他们传递的信号。在那个时刻，卡斯特罗成了和平的象征，成了古巴人

鸽子是和平与守护的象征，它们像受过训练似的，有的落在卡斯特罗身上，有的在他周围翩翩起舞。



民的守护神。卡斯特罗是奉着神的旨意而来的。

“菲德尔！菲德尔！菲德尔！”人群中爆发出一阵欢呼声。

鸽子落在肩膀上时，卡斯特罗一动不动，继续演讲：

我们不会成为独裁者。我们永远不需要使用武力，因为我们拥有人民大众，因为人民会评判是非，因为人民需要我离开的时候，我会离开！

另一些反政府组织目睹了人民对卡斯特的热烈拥护，纷纷向卡斯特的军队缴出武器。没有发生流血冲突，巴蒂斯塔反动政权就此垮台了。古巴革命由此开始。

人们高声欢呼：“菲德尔！菲德尔！”古巴人民相信，他们的



新英雄将为他们带来一个和平繁荣的新时代。他们早已厌倦了战争，受够了外国的凌辱。巴蒂斯塔的独裁统治以及长达数世纪之久的西班牙殖民压迫已经使他们忍无可忍，他们再也不想这样生活下去！

群众高举着各式标语，向新领袖欢呼。

32 岁的菲德尔·卡斯特罗风华正茂，他开始了自己的政治生涯。他具备领袖人物的所有素质：有魄力，有远见，文韬武略，气度超凡。凭借这些，他将在未来的岁月里决定古巴的前途。



2 童年生活

菲德尔·卡斯特罗幼年时就喜欢指挥别人做事而拒绝被别人差遣。这个 4.5 公斤重的男婴于 1926 年 8 月 13 日出生在他们家位于古巴奥连特省比兰城郊的拉斯·马纳萨斯大农场。在他出生之前，他的父亲安赫尔·亚力杭德罗·卡斯特罗·鲁斯已经和前妻有过两个孩子。

安赫尔和自家的女仆丽娜·鲁斯·冈萨雷斯产生了感情，并在结婚前生下了 3 个孩子：安格拉、拉蒙和菲德尔。后来安赫尔和丽娜结了婚，婚后又添了 4 个孩子：胡安娜、劳尔、爱玛和奥古斯汀娜。

菲德尔的父亲 1905 年从西班牙移民到古巴。安赫尔曾经在一家名为“联合水果公司”的美国公司做廉价劳工。这家公司是当时最大的制糖公司。后来，安赫尔把古巴工人组织起来，并与公司签订了劳动合同。安赫尔积攒了些资金，经过一番筹划，最终购置了地产，开办了自己的农场，并向联合水果公司出售干蔗。他的拉斯·马纳萨斯农场发展成了大种植园，有多达 300 个家庭在这里工作和生活。

◀ 一张学校年鉴里的照片记录了菲德尔就国家干涉教育发表演讲时的情形。



菲德尔·
卡斯特罗
双亲的肖
像画陈列
在拉斯·
马纳萨斯。

少年时的菲德尔喜欢自家大农场的户外生活。这座西班牙式大农场建在一片地势起伏的广袤土地上。鸡、猪和其他动物都在农场里放养，孩子们大部分时间都在户外玩耍。菲德尔可以骑马，可以在附近的比兰河里游泳，可以登山，还可以去打猎或钓鱼。

菲德尔的固执、直率而暴躁的脾气是出了名的，他忍受不了别人把权威凌驾在自己头上。无论是在课堂上、操场上或是在家里，他总是我行我素。他4岁时就进了当地一家语法学校读书。小小年纪，他就敢顶撞老师。后来，卡斯特罗在接受一次采访时说道：

我记得，每当我不同意老师说的话，或者是生气的时候，我就会出言顶撞她，接着就以最快的速度离开学校……有一天，我刚顶撞过老师，顺着教室后面的走廊

往下跑，纵身一跃落在了一块木板上，这块木板是从番石榴果子冻的盒子上拆下来的，上面嵌着钉子！我摔倒了，木板上的钉子正好戳到我舌头上。回到家以后，母亲对我说：“你对老师出言不逊，所以上帝就惩罚你。”当时我对她的话深信不疑。

菲德尔 5 岁的时候，父母把他送到了位于古巴东部的圣地亚哥，让他和他的教父母生活在一起，教父母也就是他的私人教师。菲德尔的父母为他支付食宿费，但是，教父母并没有把这笔钱用在菲德尔身上，而是挪作他用。在菲德尔的记忆深处，那段日子充满了饥饿、无聊和孤独，他整天被关在自己的小屋子里背诵乘法表。

两年后，菲德尔的父亲决定送他到圣地亚哥的拉萨尔教会学校学习，这里的学生大多都是当地的富家子弟。但学校不同意收留菲德尔，除非他的父母依法完婚。因此安赫尔只得和丽娜成婚，并给孩子们们在罗马天主教堂施行了洗礼。

在拉萨尔，很多学生在学校寄宿。菲德尔发现他忽略了这样一个细节：寄宿生享有很多自己享受不到的“特权”。菲德尔犯错误的时候，他的教父母经常吓唬他说要把他送到学校里去住宿，菲德尔从中看到了机会，于是就故意不听



古巴是加勒比海上最大的岛屿，古巴岛距佛罗里达群岛南端仅 144 公里。这座狭长的岛屿长 1133 公里，而最宽的地方也只有 216 公里——这里气候温和，河谷草木茂盛，土地肥沃，山脉绵延不绝。所属海域盛产这个国家的主要食物来源之一——鱼类和海龟。古巴的海岸线雄伟壮丽，有着广阔的沙滩和迷人的海湾。克里斯托弗·哥伦布在 1492 年向西班牙人宣称他到达了古巴时，他称其为“人类所见过的最美丽的地方”。

